114 年臺灣客語辭典用字修訂列表

114.7.14 修正

序號	疑義用字	修訂後用字	詞例	備注
001	亍上亍下／踔上踔下	亍上亍下		
002	對人死／懟人死	對人死		
003	鹽生／醃生	醃生		
004	綻剁頭／綻斫頭／孱剁頭	綻剁頭		
005	鉋／刨	刨	「削刮義」統一使用「刨」(四縣 pau11)：刨仔、刨刀。	另有「剮」(大埔 kau113、詔安 kau53)。
006	蚳／蚩	蚩		
007	尚勝／上盛	尚勝		
008	下想／下相／下廂	下想		
009	烏烙／烏酪	烏烙		
010	咒孤罵絕／咒高罵絕	咒孤罵絕		
011	玄玄風／旋旋風	玄玄風		
012	視夠夠／恃夠夠	恃夠夠		
013	教招／教詔／教召	教招		
014	嚹幷／嚹帡／嚹抨	嚹抨		
015	頓水／囤水	頓水／囤水	依釋義分立詞目： 「頓水」：將水阻絕，使之不流並得以蓄水。 「囤水」：蓄水、儲水。	
016	揭屎轟天／揭屎胖天／揭屎膨天	揭屎轟天		
017	花剌蚊／花啦蚊	花喇蚊		和「花喇必駁」用字相同
018	乖張／乖莊	四縣、南四縣用「乖莊」 海陸、大埔、饒平用「乖張」	目前維持分流： 四縣、南四縣用「乖莊」； 海陸、大埔、饒平用「乖張」。	

序號	疑義用字	修訂後用字	詞例	備注
019	已／異	四縣用「異」 海陸、大埔、饒平用「已」	目前維持分流： 四縣用「異」； 海陸、大埔、饒平用「已」。	「副詞。很、非常」之義。
020	脯／麩	脯／麩	肉乾、塊狀魚乾用「脯」，魚鬆、肉鬆用「麩」。 大埔腔有介於兩者之間(市面上稱魚脯)，用「脯 fu`」(文讀)；魚乾用「脯 bu`」(白讀)；魚鬆用「麩 fu+」。	「魚脯」語音念法不同可以分辨，但在寫文章時會可能會無法辨別該詞是指塊狀魚乾 ng bu´(海陸)，還是指碎屑狀魚鬆 ng fu` (海陸)，音不同用同個字，在書寫推廣上可能會有問題，建議分用字。
021	鐐／撩	鐐／撩	一、「鐐」有三個義項(和鋸子或金屬相關)。 1.名。鏟子。 2.名。鋸子的一種。 3.動。縱向切割。 二、「撩」有二個義項。 1.以鏟翻攪或盛起。 2.招惹、捉弄。	
022	屋下／屋家	大埔用「屋家」 四縣、海陸、詔安、饒平、南四縣用「屋下」		
023	便背／偏背	偏背		
024	凝心／寧心	凝心		「凝心」的意思為轉得很快好像凝結在那裡。
025	苟孱／狡孱／枸孱	海陸、大埔用「枸孱」 四縣、詔安、饒平、南四縣用「校欑」	義項 1.樹名：大埔、海陸(音 ieu)用「枸孱」，其餘 4 腔(音 au)用「校欑」。	
		狡孱	義項 2.狡猾難纏、陰險狡黠：用「狡孱」。	

序號	疑義用字	修訂後用字	詞例	備注
026	相揹仔／相背仔	背	相背仔、背帶、背人	
027	沙人／奢人	沙人	沙人、沙鼻	
028	摵要／射／煞	摵要人		
029	潰忒／嘳忒	嘳忒		
030	亡神仔／魔神仔	四縣、海陸、大埔、饒平用「茫神(仔)」 詔安、南四縣用「魔神(仔)」	農民曆中有稱古神為『芒神』，為作區分於魑魅魍魎釋義時，四縣、海陸、大埔、饒平用『茫神(仔)』，詔安、南四縣用『魔神(仔)』」。	
031	纜纜吊吊／籃籃吊吊	籃籃吊吊		
032	掊／揰	掊	掊開、掊走	用「掊」。釋義為「用手或腳撥開。」
033	鹻鹻／鹼鹼	鹻鹻		形容東西嘗起來鹼澀且略為黏口的樣子。
034	抓／抄	抓／抄	依聲母分立詞目 抓 za 抄 sa	
035	慣勢／慣序	慣勢		
036	拗蠻／詏蠻	拗蠻		
037	交干／交官／交關	交關		
038	半離半棧／半離半燦／半離半綻	半離半棧		
039	家濟／葭苴	家濟	背家濟(仔)	
040	揭心／焗心	揭心	揭心事	
041	磠崁／駁崁	磠崁	磠崁	
042	廚／櫥	廚／櫥	廚：廚房、廚餘、廚藝、廚師 櫥：書櫥(仔)、衫櫥(仔)、酒櫥、碗櫥	

序號	疑義用字	修訂後用字	詞例	備注
043	改型／改形	改形		
044	阿鵲／鴉鵲	阿鵲	阿鵲、山阿鵲	
045	橘／桔	桔	桔餅、桔醬、桔仔、金桔	
046	呵呵咄咄／喝喝咄咄	呵呵咄咄／喝喝咄咄	依音讀分立詞目 入聲用「喝」 非入聲用「呵」	
047	幫幫撥撥／幫幫拔拔	幫幫拔拔		
048	旅舍／旅社	旅社		
049	血流血濯／血流血著	血流血濯		
050	盎零／盎另	盎零／盎另(大埔)	大埔用「盎另」，其他腔用「盎零」	
051	補墊／補貼 貼錢／墊錢	補貼 貼錢	「貼錢」指賠本。	另有「墊錢」指代人暫付的款項。
052	墊手睜／貼手睜	貼手睜		
053	冷膣冷滑／冷之冷滑 皺膣郎當／皺之郎當 狹膣狹極／狹之狹極 花膣花蓼／花之花蓼 花之螺貓／花脂螺貓	冷膣冷滑 皺膣郎當 狹膣狹極 花膣花蓼 花膣螺貓		
054	豬頭皮／豬頭肥	豬頭皮		
055	擎槌擎棍／擎錘擎棍	擎槌擎棍	擎槌、擎槌擎棍	
056	烘爐／風爐	風爐		詔安另收「炕爐」hang11 lu53
057	挨工／捱工	挨工／捱工(饒平)	饒平「捱工 ngai11 gung11」	
058	癡／財／才	才	四縣、南四縣用「才」。 發目才、發才仔、發才發癡。	海陸、饒平因發音為舌頁音，目前用「癡」。
059	盤籬吊壁／攀籬吊壁	盤籬吊壁		

序號	疑義用字	修訂後用字	詞例	備注
060	木耳／木米	木耳／木米	四縣、海陸、詔安、南四縣用「木耳」大埔、饒平用「木米」。	
061	鋸屑／鋸圾	鋸屑／鋸圾	依音讀分立詞目 屑 sud 圾 seb	
062	插嘴／雜嘴	插嘴／雜嘴	依音讀聲調分立詞目 陽入用「雜嘴」 陰入用「插嘴」	
063	頹山／推山	推山		
064	膨胲蛇／嗙胲蛇	嗙胲蛇		
065	皴／伸	伸	伸俥、伸紋	
066	分量／份量	分量		
067	反生／返生	返生		
068	尾擸擸／尾囡囡	尾擸擸／尾囡囡	依音讀分立詞目： 尾擸擸 liab 尾囡囡ngiab	
069	煙筒／菸筒	煙／菸	依釋義分立詞目： 菸草，如抽菸、吸菸用「菸」； 燃燒，如燒柴起的煙用「煙」。	
070	楔／屧	楔	楔錢、楔紅包(詔安)	